

Γιουνγκ Τσανγκ
Αγριόκυκνοι: Τρεις κόρες της Κίνας
Μετάφραση: Καλλιόπη Καρούση

Εκδόσεις Εστία, Αθήνα 1999, σελ. 726.

Οι Αγριόκυκνοι της Γιουνγκ Τσανγκ συνδυάζουν τις προσωπικές αναμνήσεις της συγγραφέως από την Κίνα, όπου έζησε ως τα 26 χρόνια της, και αναφέρεται στις προσωπικές αφηγήσεις της μητέρας της. Η συγγραφέας αποδίδει την οξεία μνήμη της μητέρας της στις φοβερές ανακρίσεις, στις οποίες την υπέβαλαν ως ύποπτη για αντεπαναστατική δράση. Την είχαν ανακρίνει

σωπα, που την πίεζαν να θυμηθεί λεπτομερώς ο,τιδήποτε είχε κάνει ή πει. Το αυτοβιογραφικό αυτό βιβλίο, καταγράφοντας τη ζωή τριών γενεών Κινέζων γυναικών πριν και μετά την Πολιτιστική Επανάσταση του Μάο, παρουσιάζει εκατό χρόνια από την πρόσφατη ιστορία της Κίνας.

Καθώς η ήρεμη και μετρημένη πρόζα της Γιουνγκ Τσανγκ μας ξεναγεί στον τρόπο και στα βάσανα, στα οποία υποβάλλεται η οικογένεια

της, παίρνουμε μια γεύση από τον τρόπο και τα βάσανα στα οποία υποβλήθηκαν εκατομμύρια ζωές. Εδώ αποδόθηκε η πρωτοφανής επιτυχία του κειμένου-μαρτυρία: στο ότι εγείρει έντονα τα συναισθήματα του αναγνώστη – οίκτο και φόβο και συμπάθεια – με αφορμή μια οικογενειακή ιστορία που είναι ταυτόχρονα η σύγχρονη ιστορία μιας τεράστιας χώρας